

- 1) no?ka máhtóhtò-no?e-āā?e tséstanéhestòheaénoo?e
100 years, that's how many years ago,
- 2) tséhne?évahéshéxovéhnevòse notame-òhmésèhese hátàháóhe heévàhetaneno
that they crossed back, Northern Cheyennes, from there in Oklahoma,
- 3) tséhne?évahéseaseohtsevòse 4) naa tséheměšéméto ma?o?nehe éheševehe
they left. And my grandfather, Redwolf, he was named.
- 5) éheévàhetaneve o?xe naa o?xe énotame-òhmésèheve 6) heške
He was a So. Cheyenne, half, and half, he was Northern. His mother
móhnotame-òhmésèhê?evèhevòhe 7) naa heho móxheévàhetanévéhevòhe
was a Northern Cheyenne woman. And his father was a Southern Cheyenne.
- 8) naa móhnòhtséstòhehēhe tséhevěškeméto tséto?sèhešévěse
And she was asked, my grandmother, what she was going to do:
- 9) móněstséséševò?èstanéheve 10) néěšéto?sèhenésone 11) naa mato
"Will you stay here to live? You're about to have a child.*And also,
tsévàstoemòtse mónětsenoo?o?tsenòtse éxhetæsesto heho naa heške
your spouse, are you going to leave him?" they said to her, her fa. & mother.
- 12) naa hová?áháne éxheséstse 13) náto?seévaasevé?háhtse
And, "No," she said. "I'm going to go back with (you).
- 14) néto?seévaasevé?òhtsématsēme éxhetósesto heške naa heho 15) naa
I'm going to accompany you," she told her mother & father. And
- éhne?évaasevé?hahtseséstse 16) hétsèhéóhe móhmônèhestaotsèhēhe
she started to accompany. Here he was born then,
tséheměšéméto 17) móhne?asèhóse?e?toehevòhe heške 18) naa
my grandfather. She was pregnant with him when she left, his mother. And,
étanéhestòheaénoo?e tséxhe?šéhéstàhéto éohkèhetóhta?áhane tséheměšéméto
"It was that many years ago when I was born," he always told, my grandfather,
ma?o?nehe 19) naa hétsèhéóhe móséstavésèho?èstòxe?òhehēhe hétsèhéóhe
Redwolf. And here he was enrolled, here
tsé?éšého?èhnevòse 20) naa éohkèhóséstà hátàháóhe tsénèxhoháe-
when they got back. And he told abt that, over there how it
hótoanávetanòvòse tséhne?amèhóxovéhnevòse 21) hoháesto énéhna?haevósesto
was hard for them, as they crossed back. Many were killed
nótàxévé?hó?e 22) moméheome éhmaena?haevósesto nótàxévé?hó?e 23) naa
by the soldiers. Whole families were killed by soldiers. And
oóxesta oha éhne?amèhe?òhtsésesto 24) oha mamáhta é?òhkèhâoonāsesto
still they just kept on coming. All they did was pray
tséhne?ameohtsevòse 25) oha náévàhòo?òhtsēme é?òhkèhésesto
as they came. Only, "We are going back home!" they were saying.

- 26) éssâatóněšee?šévaenóhevósesto nótáxávé?hó?e tséohnéxhešema?xena?haevóse
They weren't afraid of the soldiers even tho they killed a lot of them.
- 27) oha éhvâhtomeevaamechtsésesto 28) naa oha hoháesto énéxhováneehésesto
But they nevertheless came on. But many were gone (died),
ka?ěškóneho mé?ěševoto naa máhtamáháaheho 29) naa hoséstse
children, babies, and old women. And some
éhmáhešenásesto 30) énéhmáheóovéhová?áhanéhénése vo?éstanéhevestótse
were lying there (dead). *It was all gone, home(s)/life.
- 31) naa oha tónesto tséhetaa?he?konáhétse hetséhéóhe náévâho?hóxovéhñēme
But some of us, we who were healthy, here, we arrived back,"
éohkéhetóhta?áhane tséheměšéméto 32) naa tséheměšéméto éhêstahē
he would tell, my grandfather. *And my grandfather is from
mo?óhtáveto?o mó?óhkéhestóhehēhe hako?e táháóhe évaveto
Black Kettle, that's what he was called, a very long time ago,
tséheměšéméto 33) hénéhéóhe énéxhêstahē tséheměšéméto
my grandfather. From there he was from, my grandfather.
- 34) éheévâhetaneve o?xe
He was a Southern Cheyenne, half.